

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1934)  
**Heft:** 644

**Artikel:** The Lucerne chronicle  
**Autor:** Ganz, Bruno  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-687187>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A NOBLE WORK

The duties of an Editor of a Swiss paper abroad are manifold; he is expected to be well informed, not only about the official happenings in the respective Colony, but also about the various little intrigues and jealousies in which the Swiss like to indulge at times; which, of course, does not prevent them, whenever a speaker at a banquet mentions our famous motto, "Un pour tous, tous pour un," to cheer vociferously and to tap each other on the back, proclaiming that we are indeed a fine lot of fellows. He is expected to attend every function, be it a lecture, concert, meeting, dance, banquet, wedding, funeral, etc., etc., and woe to him if he does not write glowing reports about these events, handing out bouquets left and right. Should he dare to criticise or voice his own humble opinion, which might not tally with the one of the organisers of the respective function, he is deemed to be no good and the paper not worth reading. He is also supposed to be a hundred per cent. patriot, and to go into ecstasy whenever the Swiss National Anthem is played or the Swiss flag waved; in short, he is supposed to be a *super-man*, which he decidedly is not.

There comes a time to every man who is engaged in journalistic work when he gets, to use a vulgar expression, "fed up"; when, after having listened to innumerable speeches months on end, he begins to feel suspicious of taking the utterances at their face value, and when his heart is aching for a little peace and quietness, far from the limelight. There comes that longing to do some really useful work, something that will last.

In that mood, I decided to visit the headquarters of the "Fonds de Secours," the Swiss Benevolent Society. They were, of course, no strangers to me, as I have heard so many excellent reports about them, and yet, to my everlasting shame, I must confess that I wended my way to the wrong address, where I was told that this institution had moved some five years ago to other quarters. Back to my mind came that inane tune, to which London radio listeners have been treated for the last three months—"And Annie doesn't live here any more."

The only excuse I can think of is the one that I am a Bernese bred and born, and it is a well-known fact that it takes us "Bääärner" some time to keep abreast with current happenings and affairs.

Still, "better late than never." I actually managed to locate their whereabouts, and I received a hearty welcome. It so happened that it was just the day when the members of this famous institution meet, and when those of our compatriots who are in distress and trouble are hastening there to ask for advice and help. I was thus able to listen to many a sad tale, so different from those I am usually accustomed to hear.

I was greatly impressed with the organisation I saw there at work, and I can hardly find words to express my admiration for those ladies and gentlemen who, in such an unselfish way, are giving their time to work for their compatriots, who, often through no fault of their own, have landed in Queer Street. I am sure it will interest my readers to learn that the Committee, which is ably presided over by Mr. A. Dupraz, is meeting once a week (Monday) at their headquarters, 34, Fitzroy Square, W.1, to receive those of our countrymen who require help and advice. To many this pilgrimage must be a sad one, undertaken only when no other way seems to be left open to them. To many it is the last straw they can cling to; but let it be said that they will find there an understanding body of women and men, who are trying to solve problems which have become beyond solution of some of the help seekers. I am convinced that many a heavy heart has departed lighter from Fitzroy Square, and many a tear has been dried when they realised that, although they are living in a foreign country amongst foreign people, they are not forgotten; and that, through the Fonds de Secours, their country and countrymen are trying to help them and make them once more useful citizens of the community.

It is, perhaps, useful to recall that the "Fonds de Secours pour les Suisses pauvres," to give it its full title, was founded on January 1st, 1870, and it was destined to administer casual relief to needy persons of Swiss nationality. For many years the institution was closely connected with the Swiss Church at Endell Street; as a matter of fact, I am told that relief used to be paid out after the morning service.

At the beginning of 1904 it was found that the work had become so involved that it required to be put on a proper basis, aided by an efficient organisation, and through the good services of the

late Mr. E. A. Steiger, a proper working scheme was innovated. Hitherto repatriations, etc., were effected by the various Swiss Consulates. This work was taken on by the institution, and at that time also the Monday Meetings of the members of the Fonds de Secours started. It was there that every case was thoroughly investigated and decided upon on its own merits. On this occasion also the old people entitled to their pension were paid out. At this stage, I might mention that the amount of pensions distributed in 1870 was £47, in 1903 £71, in 1913 £144, and in 1933 £1,948.

The figures for casual relief have gradually increased. In 1870 a sum of £71 was distributed in 1903 it reached the amount of £139, which amount was nearly doubled in 1913 (£264). From then onwards a considerable increase took place year after year. In 1920 the first thousand pounds were reached; five years later (1925) an amount of £1,513 was required to meet the demands; in 1930 it swelled to £1,829, in 1932 to £2,032, and last year it reached the considerable amount of £2,102.

It goes without saying that the work which had to be performed increased in the same measure, and we see at the end of last year over a dozen ladies and gentlemen who regularly meet to cope with the now heavy task.

In fact, the work involved took on such dimensions that it was necessary to appoint a whole time Secretary, and the Committee was lucky enough to find an ideal man for this responsible position in the person of M. Th. Ritter, who for many years had been an ardent worker, giving his time freely and ungrudgingly for this fine cause.

I feel sure that my readers have not the slightest idea of the amount of labour which is entailed at these meetings. Intricate cases with the National Health Insurance Authorities have to be solved, landlords and landladies have to be communicated with; not infrequent are correspondences with the police, in cases where a change of address has not been registered, or when one of those unfortunate ones has given way to sudden temptation. Many are the letters which have to be sent to the various communities in Switzerland and to the Federal Authorities. As an example, I have been shown a *dossier* where in one case alone nearly thirty letters had been written, and I am given to understand that this is not an isolated case. Space allows me only to mention a few of the services which are rendered by the voluntary workers. I should like to name each of these ladies and gentlemen, but I feel sure they would be the last ones to agree to publication. "Charity ever finds in the act reward, and needs no trumpet in the receiver."

### Casual Relief.

The figures during the last three years have alarmingly increased, in fact, almost £500 more every year (1930, £1,175; 1932, £1,517; 1933, £1,948), and this apart from the nearly £2,000 which are spent on Pensions. Here again one comes across the common fact that the poorer the parents, the larger the family. Here are two striking cases: A family of ten children are to be supported; the father is out of work. Another family of seven children are thrown on the mercy of charity, the breadwinner having died from cancer. There is food for reflection for those who oppose a reasonable administration of birth control.

### Pensions.

The Society has at present 76 Pensioners on their books. The age which entitles them to same is fixed at 65 years, but in some cases a pension has been accorded earlier. They get their rent paid (usually one room), as well as an allowance of 10/- per week for food, etc. It is certainly not a very large sum, but it is to be remembered that most of them also receive the Old Age Pension, so that they can end their days without fear for their daily bread. I have only recently had an opportunity to meet some of these old ladies and gentlemen, and their happy faces have proved to me, that the eventide of their life had been sweetened by the help given to them by their countrymen.

The Georges Dimier Fonds for a home for aged Swiss is also administered by the Fonds de Secours. It would lead too far to go into the details of this Fonds, which dates back to 1925, when the Society mourned the death of their excellent President, Georges Dimier, a fine man and a great Swiss.

One may well ask who is paying for all this. Well, the various communities in Switzerland are certainly giving their support, and the Federal Authorities are not lacking; but the *main* support to this noble work comes from the members, societies and institutions of the Swiss Colony, and here I wish to pay a great tribute to my countrymen for their unlimited generosity. It is true

they have often grumbled, but they never fail when help is most needed, and their efforts made for the happiness of others lifts them above themselves.

It goes without saying that one also encounters criticism. I have been told on one occasion that the Society has repatriated some of the needy ones, thus causing great hardship, especially in cases where the wife was previous to her marriage of English nationality, and the children born and brought up here. On mentioning this I have been assured that this is not the case, and that only single people, or in the case of married people, only those where the wife is also Swiss are sent back. I am glad to state this, as such a procedure would indeed be hard for those concerned.

One feature is also well worth mentioning. Once a month those of our compatriots who have the bad fortune to be confined in a lunatic asylum (there are about twenty) receive a parcel consisting of fruit, sweets and other little delicacies, which have proved to be a real comfort to them. Many amongst these unfortunate ones have not a soul in this wide world.

A department is occupied in collecting old clothes, boots and shoes, etc. Everything is nicely stored, garments which require mending are seen to by some of the lady members. And so I could go on and on, telling my readers what great and useful work is done by these voluntary workers and their institution.

And what a happy little family they are; their work for the common good breeds that kind of friendship which is based on a deeper understanding, a friendship which is lasting and worth while having. It is, indeed, true that we are rich only through what we give, and poor only through what we refuse.

This visit, undertaken on my own initiative, was to me a revelation; it has made me more content with my lot, more grateful for blessings received, which one is so apt to take for granted; but foremost it has filled me with pride to see this small band of faithful workers pursue their noble task, without any noise and advertising, quiet but determined to lighten the burden of their less fortunate brethren. My only regret is the one, that I am quite unable to express through my pen the admiration for this truly great undertaking, and in terminating I remember the words which Pope, the great writer, wrote to a friend of his:—

*"When I die, I should be ashamed to leave enough to build me a monument; if there were a wanting friend above ground, I would enjoy the pleasure of what I give by giving it alive, and seeing another enjoy it."*

ST.

### THE LUCERNE CHRONICLE (Continued).

of pictures, of which 40 are in polychrome, and the remainder in black photogravure, but all in the original size, constitutes an inexhaustible source of information about contemporary life, and gives for the first time a comprehensive insight into the expressive art of the Swiss illustrators of that period. The pictures in this book are the work of two different artists—the first, a keenly observant man well schooled in draughtsmanship; the second, more careless but much more highly gifted, who only attained greater perfection in detail as his work grew under his hand.

While the first illustrator, who still belonged to the older school, shows his predilection for ornamentation in the use of Gothic framework, the second was a trained expert who brightens his pictures with light and air and maps out his picture space. A new artistic feeling is everywhere apparent, the artistic accomplishment is much greater, but this second master also cares little for finished form or refinement of expression in the subject represented. He is more realistic than the first, but does not yet reach the plastic perfection of an Urse Graf or a Niklaus Manuel. The coloration is new, for, instead of the gaudy, brilliant tones used rather indiscriminately, we find a colour scheme based on a uniform and emotional conception of the whole.

It is the first time we have had an opportunity of becoming acquainted with this indigenous Swiss art in a comprehensive series of pictures, and that at a period when Gothic decorative illustration was gradually developing towards the plastic perfection attained during the Renaissance. The two modes influence one another to the advantage of each and gradually merge into the art of the realistic painters of the Swiss School, whose new ideas materialised in their most complete form in the work of Niklaus Manuel Deutsch and Hans Holbein the Younger.

This voluminous book opens up to a wide circle of art lovers artistic material known hitherto by only a few examples, with all its wealth of cultural and historical treasures.

The two editors, Dr. Robert Durrer and Dr. Paul Hilber, have written descriptive text of 290 pages to accompany the 453 illustrations on 405 plates, in which not only the pictures themselves are minutely described and examined, but an attempt is made to trace the history of the development of book illustration in German Switzerland in general and of the illustrated chronicles of the fifteenth century in particular. The proof of the descent of Schilling the chronicler, from an Alsatian family of book illustrators active for several generations, paves the way to interesting revelations and enables us to identify the first artist as the chronicler himself. A detailed family tree affords adequate confirmation. The name of Hans von Arx, called Schlegel, has been suggested for the second painter, a Lucerne artist who is known to have produced two wings now in the Museum at Stans and an altarpiece dated 1513 with the portraits of the donors—a Lucerne couple—and a view of the town. At the beginning of the sixteenth century, Lucerne was an art centre where the young Holbein, sent there in 1517, found artists who had already done excellent work, as, for example, the Master of the Zur Gilgen portrait painted during the first decade of the sixteenth century.

Text and notes, together with a comprehensive index of places and names, give adequate information with regard to the abundance of new material here published and explain the order of the pictures also in respect to their historical significance.

The printing firm Sadag in Geneva has most skillfully made use of its special process "Heliochrome Sadag" and "Heliogravure monochrome" in the reproduction of the chronicle. The coloured plates give a good idea of the general colour scheme of the originals and show clearly the connection of coloured illustration and contemporary glass painting. The publishers, the City Corporation of Lucerne, whose President, Dr. Franz Zelger, has written the Introduction, made the publication of the book possible by the grant of a generous subsidy, and thus worthily commemorate the entry of Lucerne into the Swiss Confederation.

### SWISS GYMNASIAC SOCIETY LONDON.

The Annual General Meeting of the Society took place on Wednesday, the 14th inst., at 74, Charlotte Street, W.1, appropriately enough after gymnastic practice, and was well patronised by the active members. Mr. W. de Bourg, the Hon. Vice-President, represented the Swiss Minister, Honorary President of the Society, and opened the meeting at 10.30 p.m. To the hardened campaigner of general meetings, these gatherings of the Swiss Gymnastic Society, London, must appear very tame affairs, as it is soon obvious that all members pull together and at the same end of the rope for the success of the Society. No wonder, therefore, if both President and Hon. Treasurer were able to disclose a very satisfactory state of affairs in their respective reports.

The Society is in a sound position, and, in spite of the difficult times, continues its activities with enthusiasm and plenty of success. The active members, twenty odd strong, attend practice very regularly, and good work is done, as was proved at the Annual Display, which was patronised by 250 persons in November last. The very able Leader, Mr. H. Knoll, expressed himself very satisfied with the progress made and the work performed. His inspiring example and wide knowledge of gymnastics played a very important part in the year's success. The Ladies' Section has suspended operations for the time being, until more Swiss girls can spare the time for practice; the fact that many of them are unable to get away regularly made suspension inevitable. The Junior Section, comprising fifteen very promising lads from ten to fourteen years, should yield a fair proportion of good gymnasts to the active members' team in a few years time; they are a very promising lot. At long last the Veterans' Section is an accomplished fact, and the participants should greatly benefit from the practice they are putting in every Friday evening at 74, Charlotte Street, W.1. Here is a chance for everybody over 35 years of age! and new members are specially welcome.

The accounts showed a satisfactory state of affairs, with a credit balance of £6.10.0 on the year's working. A hearty vote of thanks was passed to the passive members and supporters who have so nobly helped the Society in the past year.

The Committee was re-elected for 1934 *en bloc*, with the addition of Mr. Marco Motta as second guard of implements, and is composed as follows: President, J. Christen; Vice-President, G. Kummer; Hon. Treasurer, C. L. Schlaeppli; Hon. Secretary, H. Humbel; Leader, H. Knoll; Vice-Leader, C. L. Schlaeppli; Guards of Implements, A. Deubelbeiss, jun., and Marco Motta; Assistant Treasurer, R. Meyer; Assistant Hon. Secretary, R. Nydegger.

The Meeting closed at 11.20 p.m. with a vote of thanks to the Swiss Minister and to Mr. De Bourg for their constant interest in the welfare of the Society.

X. Y. Z.

### UN CROISE D'AUJOURD'HUI.

D'aucuns ont déjà entendu parler des "Chevaliers de la Paix" dans notre Colonie. Le fondateur de cette phalange internationale, dont le but est de rapprocher les peuples dans l'esprit du Christ, le capitaine Etienne Bach, parlera dimanche matin, à 11 heures, à l'Eglise suisse. Quoique Français, il est un peu de chez nous, puisque son quartier général est à Valangin, près Neuchâtel. C'est là qu'il rassemble périodiquement des représentants de pays divers, particulièrement des Allemands et des Français, pour leur donner l'occasion de se rencontrer, de se connaître, et de se comprendre, et si difficile que ce soit, surtout à l'heure présente, c'est pourtant un effort qui mérite d'être continué, précisément aujourd'hui. La paix générale ne viendra vraisemblablement que lorsque les individus comme tels seront en paix les uns avec les autres. C'est par eux qu'il faut commencer. Nul doute que bon nombre parmi nous désireront l'écouter à nouveau, dimanche.

R. H. V.

### CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

#### L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 6 MARS au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7h15 précises (prix 5/-).

#### ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. Admissions. Démonstrations. Divisions.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

*Drink delicious "Ovaltine"*  
*at every meal—for Health!*

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4302 (Fistors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUFFLE  
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.  
Purgatorio C. xxi. Dante  
"Venir se ne dee giù  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI }  
ARTHUR MESCHINI } Sole Proprietors.

### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, February 24th, at 2 and 4 o'clock p.m.  
— Nouvelle Société Helvétique — "A Travers la Suisse" Film Show, at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.C.1.

Tuesday and Thursday, February 27th and March 1st, at 5.30 p.m. — University of London. — A course of two lectures will be given at University College, London (Gower Street, W.C.1), by Professor Dr. L. Ruzicka, Professor of Organic Chemistry in the Technical High School, Zurich.

Monday, March 5th, from 8.30 p.m. to 2 a.m. — Bal Masqué. — Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, W.1. (Tickets 2/6.)

Tuesday, March 6th, at 8 o'clock. — City Swiss Club — Monthly Meeting, preceded by dinner (7.15 sharp), at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. (See advert.)

Wednesday, March 7th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels, Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Friday, March 9th, at 8 o'clock. — Concert of the Yodelklub C.F.F., at the Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, W.1. Admittance, 2/- per person.

Saturday, March 17th — Swiss Club Birmingham — Annual Dinner and Ball — at the Midland Hotel, Birmingham. (Reception 6h.30; Dinner 7 o'clock).

## The Eighteenth Swiss Industries Fair

will be held at

## BASLE

April 7th—17th, 1934.

for Information apply to:

THE COMMERCIAL DIVISION OF  
THE SWISS LEGATION,  
18, Montagu Place, Bryanston Square, W.1.

or to:

THE SWISS BANK CORPORATION,  
99, Gresham Street, E.C.2; or at Basle.

Information regarding Travelling facilities may  
be obtained from:

THE SWISS FEDERAL RAILWAYS,  
11b, Regent Street, S.W.1.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - £2,120,000  
Deposits - £44,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::  
:: parts of the World. ::

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),  
(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street).

Dimanche, 25 février, 11 h. — M. le Capitaine Etienne Bach, des "Chevaliers de la Paix."  
3 h.—6 h — Au Foyer: Club missionnaire des enfants.

6 h. 30 — Prédication de M. R. Hoffmann-de Visme.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, ou autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane, N.6.

### SCHWEIZERKIRCHE (Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 25. Februar 1934.

11 Uhr vorm. Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.